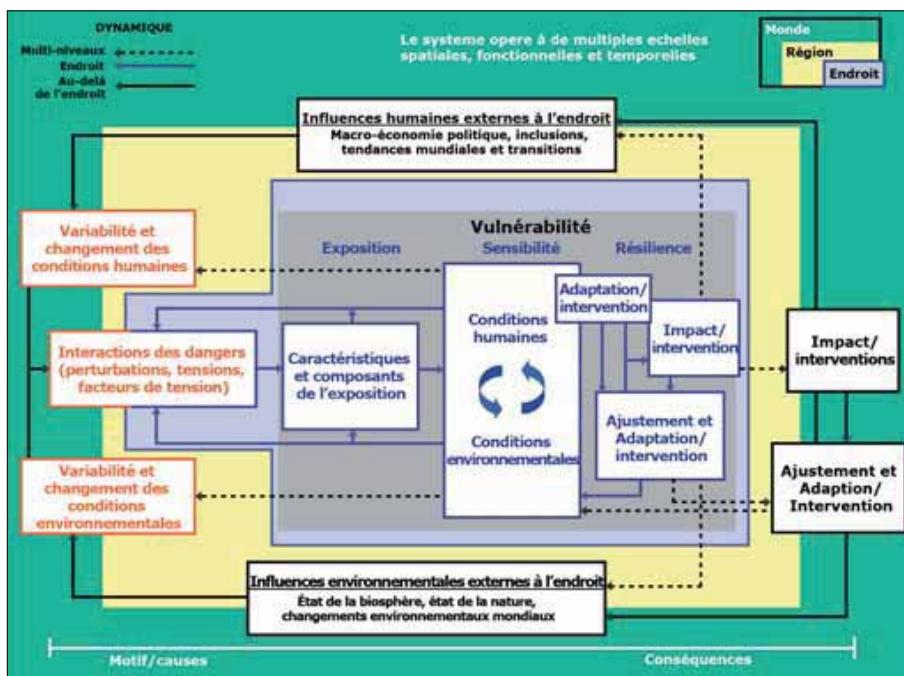


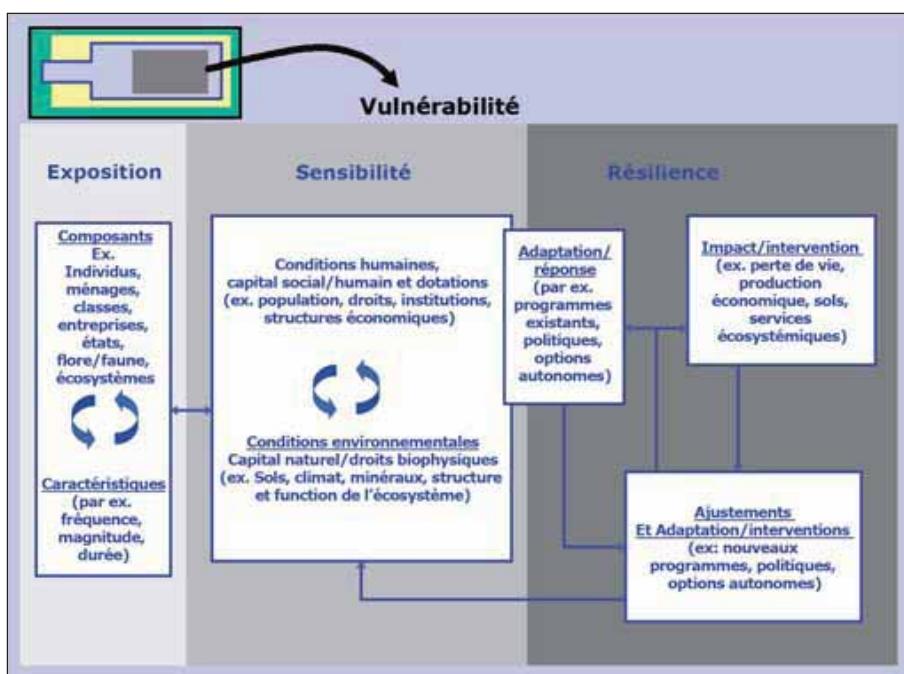
ANNEXE G

Modèles de vulnérabilité - Turner et al. 2003

Graphique A: Cadre de vulnérabilité. Composants de la vulnérabilité identifiés et associés aux facteurs externes au système étudié et fonctionnant à plusieurs niveaux.



Graphique B: Présentation détaillée des composants d'expositions, de sensibilité et résilience du cadre de vulnérabilité.
Le dessin situé dans le haut du graphique fait référence au cadre complet présenté dans le graphique A



Source: Turner, B.L., R. Kasperson, P. Matson et al. 2003. A framework for vulnerability analysis in sustainability science. Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America 100 (14), 8074-8079.

ANNEXE H

Explication des révisions apportées à la Version 1.1

Les révisions apportées à la Version 1.1 concernent des composants fondamentaux de l'IPC, y compris le nom général, le tableau de référence, les protocoles cartographiques et les grilles d'analyse. Ces révisions sont présentées ci-après, elles sont suivies d'une explication succincte (y compris les problèmes identifiés et la raison des changements) et d'orientation quant à l'utilisation ou l'application des changements.

Nom de l'IPC

1. Modification du nom de l'IPC de «Cadre intégré de classification de la phase humanitaire et de la sécurité alimentaire» à «Cadre intégré de classification de la sécurité alimentaire».

Justification: l'élimination du mot «humanitaire» dans le nom de l'IPC a pour but de préciser que: 1) l'IPC est axé sur l'analyse de la situation de sécurité alimentaire par opposition à une analyse situationnelle intégrale et multisectorielle, et 2) l'IPC a pour but d'informer les interventions pour tout le spectre de situations en matière de sécurité alimentaire, à savoir de la plus souhaitable «généralement en sécurité alimentaire» à la plus grave «famine», et non seulement pour les situations de crise.

Bien que le tableau de référence IPC comporte un certain nombre d'indicateurs fortement associés à la sécurité alimentaire (par exemple, conflits, eau, maladies et autres), l'IPC n'a pas été conçu pour remplacer les études détaillées de ces secteurs dans des situations à caractère humanitaire. Si l'IPC reste tout à fait applicable dans des situations humanitaires, le changement de nom souligne son importance pour la programmation de la sécurité alimentaire en dehors des épisodes de crise et pour l'élaboration de politiques.

Utilisation: l'IPC doit donc être dorénavant appelé «Cadre intégré de classification de la sécurité alimentaire»

Tableau de référence (Voir le Tableau de référence IPC révisé au Tableau 1)

2. Ajout provisoire d'une différenciation optionnelle de la Phase 1 (Généralement en sécurité alimentaire) en deux phases, 1A et 1B, en attendant la future création et insertion d'une nouvelle Phase entre les Phases 1 et 2 actuelles.

Justification: comme cherche à le préciser le changement de nom général, l'IPC peut servir à fournir des informations pour mener des interventions de sécurité alimentaire et pour la planification dans tout type de situations. Les phases antérieures de l'IPC tendaient à accorder une très grande importance aux situations de crise et à moins s'intéresser aux situations de non crise, ce qui s'explique essentiellement par le fait que trois phases étaient consacrées aux niveaux de crise et deux seulement aux niveaux de non crise. Les observations formulées par plusieurs pays ayant appliqué l'IPC dans des situations de non crise suggèrent qu'une phase supplémentaire située entre la phase 1 et la phase 2 actuelles apporterait plus d'informations pour la prise de décision. Le gouvernement du Kenya a, par exemple, introduit, à titre expérimental, une nouvelle phase qu'il a trouvée utile pour la prise de décision et l'orientation d'interventions appropriées dans des situations plus axées sur le développement. (Voir la carte présentée en exemple dans l'annexe I).

Après plusieurs séries de consultations, il a été convenu qu'il serait utile d'introduire une nouvelle phase IPC du côté non crise de l'échelle. Il a toutefois été impossible de se mettre d'accord sur la façon de réaliser cette insertion et même sur l'endroit où cette phase devrait être insérée, son nom, et les résultats de référence correspondants. De nouvelles expériences et observations sur le plan national sont nécessaires pour envisager plusieurs options et parvenir à un consensus technique qui constituera un domaine prioritaire pour la prochaine étape de révision de l'IPC en 2008.

Utilisation: une solution provisoire est proposée dans cet Addendum avec l'incorporation d'une différenciation optionnelle de la phase 2 en phase 1A et phase 1B, la phase 1A correspondant à une plus grande sécurité alimentaire que la phase 1B. Pour l'instant, aucune indication n'est toutefois disponible quant à la dénomination éventuelle ou en ce qui concerne les indicateurs d'impact de référence. Au contraire les utilisateurs de l'IPC sont invités à appliquer cette distinction entre 1A et 1B dans la mesure où elle a une raison d'être dans le contexte de leur pays, ainsi que pour renvoyer leurs observations aux partenaires mondiaux de l'IPC quant aux avantages et désavantages de leur expérience pilote. Des orientations plus définitives basées sur ces expériences nationales pourront alors être élaborées dans la prochaine étape des révisions de l'IPC. A l'inverse, les utilisateurs peuvent ne pas faire cette distinction et appliquer la phase 1 telle quelle. Dans l'un et l'autre cas, la classification de «généralement en sécurité alimentaire» doit être de toute façon étayée par les indicateurs d'impact de référence existants dans les tableaux de référence IPC.

Les utilisateurs sont invités à consulter le site www.ipcinfo.org pour réviser les expériences nationales ainsi que les innovations susceptibles de conduire au développement de cette nouvelle phase, ainsi que pour soumettre leur propre expérience et leurs idées.

3. La Phase 2 «Insécurité alimentaire chronique» s'appelle désormais «Insécurité alimentaire modérée/limite».

Justification: dans la mesure où les phases de l'IPC sont censées indiquer la sévérité, l'utilisation du terme «chronique» dans la phase 2 peut impliquer d'autres aspects de l'insécurité alimentaire tels que la durée dans le temps, qui pourrait engendrer une certaine confusion. C'est pourquoi le nom de la phase 2 serait plus clair s'il était modifié pour répondre davantage à l'échelle de sévérité.

Après de longues consultations, plusieurs solutions ont été proposées : insécurité alimentaire limite, insécurité alimentaire modérée, insécurité alimentaire structurelle, généralement en insécurité alimentaire et, tout simplement, insécurité alimentaire. Le tableau ci-après illustre brièvement les pour et les contre de chaque nom proposé.

Nom proposé pour la phase 2	Pour	Contre
<i>Insécurité alimentaire limite</i>	Plus conforme à une échelle de sévérité que le terme «chronique». Évoque la zone grise qui existe entre une situation de sécurité alimentaire et une situation de crise.	Le terme «limite» peut vouloir dire que la situation est proche mais ne tombe pas encore dans l'insécurité alimentaire alors que, dans la pratique, certaines zones répondant aux critères souffrent déjà d'insécurité alimentaire. N'implique pas d'orientation pour l'action.
<i>Insécurité alimentaire modérée</i>	Plus conforme à une échelle de sévérité que le terme «chronique» et peut indiquer des transitions de la phase 1 à la phase 3. Évoque un certain degré d'insécurité alimentaire.	Le terme «modérée» était un terme relatif alors que le but de l'IPC est d'être une échelle plus absolue. Une situation d'insécurité alimentaire «forte» et «faible» qui n'est pas envisagée dans l'échelle IPC. N'implique pas d'orientation pour l'action.
<i>Insécurité alimentaire structurelle</i>	Attire l'attention sur les causes sous-jacentes et souvent irréductibles de la sécurité alimentaire à ce niveau. Implique une orientation générale pour l'action pour s'attaquer aux causes structurelles de la sécurité alimentaire plutôt que des actions superficielles.	Bien que constituant une amélioration par rapport au terme «chronique» ce nom n'est pas encore tout à fait conforme à une échelle de sévérité. Pourrait provoquer une certaine confusion pour les zones qui y sont en période de transition dans cette phase. Peut impliquer que les problèmes structurels ne sont importants que dans cette phase précise.
<i>Généralement en insécurité alimentaire</i>	Répond plus à une échelle de sévérité que le terme «chronique». Évoque de façon correcte une situation qui est déjà d'insécurité alimentaire. Constitue la suite logique de la phase 1 «généralement en sécurité alimentaire» vers la phase 2 «généralement en insécurité alimentaire» dans l'évolution vers les phases suivantes de crise.	N'implique pas ou n'indique pas d'orientation pour l'action. Terme trop faible pour appeler l'attention sur les efforts holistiques requis pour améliorer les situations de sécurité alimentaire dans cette phase. Ne précise pas si la magnitude, la majorité de la population ou la sévérité constituent des critères déterminants.
<i>Insécurité alimentaire</i>	Bref et facile à utiliser dans la communication écrite et orale. Constitue la suite logique d'une situation «généralement en sécurité alimentaire» à une autre «d'insécurité alimentaire».	Le terme est déjà très utilisé dans de nombreux contextes et peut concerner tout l'éventail de la sécurité alimentaire durant les crises et en dehors de celles-ci, ce qui pourrait entraîner une confusion au niveau de son utilisation.

Compte tenu des pour et des contre de chaque option, les termes «modérée» et «limite» reflètent l'essence même de la phase 2. En fait, certains utilisateurs sur le terrain utilisent déjà ces termes et pourtant beaucoup s'opposent à leur utilisation. Le terme mixte «insécurité alimentaire modérée/limite» est introduit dans la version 1.1 à titre de solution préliminaire. De nouvelles consultations seront menées auprès des utilisateurs sur le terrain et d'autres parties prenantes durant l'élaboration de la version 2 du manuel technique de l'IPC.

Utilisation: le nom de la phase 2 «insécurité alimentaire chronique» a été modifié et devient «l'insécurité alimentaire modérée/limite». Les utilisateurs choisiront librement d'utiliser soit le nom combiné, soit l'un des deux noms, en fonction de chaque contexte national. Les indicateurs d'impact de référence étayant la classification de la phase 2 restent invariables.

4. La dénomination des catégories du tableau de référence d'alerte précoce est modifiée de «Niveaux d'alerte précoce» à «Risque d'aggravation».

Justification: la période prévue d'analyse pour les phases IPC et leur rapport avec les niveaux d'alerte précoce ne sont pas clairs. Une classification IPC par phases est définie comme la présence actuelle ou imminente d'indicateurs d'impact de référence pour la période prévue pour l'analyse. Lorsque les indicateurs d'impact de référence ne sont pas encore présents, la classification de la phase constitue en soi une déclaration d'alerte précoce pour la période prévue d'analyse. Le terme «imminent» est un aspect essentiel de la classification car il souligne son caractère prospectif et est donc utile à la prise de décision. En résumé, la classification de la phase IPC est une projection mise en référence par rapport aux effets immédiats ou imminents. Pour plus de précisions sur les fonctions d'alerte précoce de l'IPC, voir la section III.

Toutefois, durant la période couverte par cette projection, et bien que la classification de la phase établisse les effets immédiats ou imminents, il n'est pas impossible que la situation continue à se dégrader et passe à une phase plus grave que ce qui a été projeté. Cette situation peut être communiquée en utilisant les protocoles prévus pour le «risque d'aggravation».

Utilisation: l'expression «Niveaux d'alerte précoce» a donc été remplacée par «Risque d'aggravation» dans le tableau de référence, les grilles d'analyse et les protocoles cartographiques. Les utilisateurs sont invités à utiliser ces protocoles de risque chaque fois que les preuves indiquent une possibilité d'aggravation de la phase durant la période couverte par la projection.

Grilles d'analyse (voir les révisions des Grilles d'analyse, tableaux 18-20)

5. Dans la Grille d'analyse Partie 1, l'énumération des preuves directes et indirectes est regroupée dans une seule colonne, l'écriture en caractères gras des preuves directes permet de les distinguer des preuves indirectes.

Justification: Les indicateurs d'impact de référence communs associés à chaque phase figurent dans le Tableau de référence IPC mais les preuves réelles étant une classification en phase peuvent être soit directes (à savoir qu'elles mesurent directement l'effet) ou indirectes (à savoir qu'elles indiquent l'indicateur d'impact de référence de manière indirecte, comme les indicateurs de processus et proxies). Bien qu'il s'agisse d'une différence importante, elle ne requiert pas une énumération en deux colonnes séparées.

Utilisation: Pour faciliter l'utilisation des grilles d'analyse, les preuves directes et indirectes sont désormais regroupées en une seule colonne (voir graphique 1 ci-après, et il est demandé à l'utilisateur de marquer la différence entre les deux en énumérant les preuves directes en **caractères gras**).

6. Insérer une colonne séparée dans la Grille d'analyse Partie 1 pour documenter les preuves étayant une déclaration de Risque d'aggravation.

Justification: les grilles d'analyse IPC ne comportaient pas de colonne explicitement destinée à documenter l'épreuve étant une déclaration de risques d'aggravation durant le laps de temps couvert par l'analyse. Ces preuves doivent être énumérées de façon séparée de celles de la Classification par phases de façon à pouvoir être évaluées de façon indépendante.

Utilisation: les grilles d'analyse révisées comprennent une colonne séparée pour documenter les preuves étayant une déclaration de risque d'aggravation (voir graphique 1). Les preuves énumérées sont notamment les dangers et indicateurs avancés/de processus applicables pouvant servir de bien-fondé à une déclaration future de risque d'aggravation. Cette déclaration peut concerner soit un changement en termes de magnitude (nombre de personnes en situation de crise) ou de sévérité ou des deux. En cas de risque d'aggravation, le changement prévu de phase doit être indiqué avec le niveau de risque.

Protocoles cartographiques (voir un exemple de protocoles cartographiques révisés dans la carte 1)

7. Déplacer la «tendance prévue» des boîtes de légende aux flèches blanches désignant chaque zone de crise sur la carte.

Justification: la tendance prévue est un aspect critique de l'analyse de situation car elles indiquent la possibilité qu'une situation évolue pour s'améliorer, reste inchangée, s'aggrave, ou qu'il existe des signaux mixtes. Dans les anciens protocoles IPC, ces données étaient présentées dans les boîtes de légende; cette information sera plus visible si elle est indiquée par des flèches directement sur la carte.

Utilisation: dans les nouveaux protocoles, la tendance prévue est indiquée dans la légende principale à l'aide de flèches de couleur blanche indiquant directement chaque zone de crise sur la carte.

8. Dans la légende où sont définis les attributs des zones de crise, l'ordre des variables a été remanié et une brève description des variables a été ajoutée sur le côté gauche de façon à mettre en évidence : la magnitude, la profondeur, qui, pourquoi, la fréquence, la date et la confiance.

Justification: pour renforcer l'impact et la logique des protocoles cartographiques, il convient de réaménager l'ordre des variables des principaux attributs de façon à faire ressortir des variables de base en termes de magnitude (nombre de personnes en situation de crise) et de profondeur (le pourcentage de personnes en situation de crise) en les plaçant en début de liste. D'une manière générale, les principales dimensions de chacune des variables peuvent être mises en évidence en ajoutant un descripteur de base du côté gauche de la légende.

Utilisation: les protocoles cartographiques pour les principaux attributs ont été actualisés, remis en ordre et accompagnés d'une brève description sur le côté gauche de la légende.

9. Une nouvelle option est ajoutée pour pouvoir distinguer visuellement les grandes catégories de magnitude (par exemple le nombre de personnes en situation de crise) au moyen d'une écriture en différentes tailles de police pour les populations allant de 0-100,000, 101,000-500,000, et >500,000.

Justification: la magnitude (nombre de personnes en situation de crise) est une dimension essentielle de l'analyse de la situation de sécurité alimentaire et elle doit donc être mise en évidence de façon visuelle dans les protocoles cartographiques. Dans les anciens protocoles IPC, la magnitude était exprimée par un nombre dans les boîtes de légende mais l'information n'était pas représentée de façon distinctive du point de vue visuel.

Utilisation: les protocoles révisés classifient l'ampleur en trois grands groupes (0-100,000, 101,000-500,000, et >= 500,000), et attribuent des tailles différentes de police à chacune d'entre elles de façon à ce que les nombres qui apparaissent dans les boîtes de légende, à savoir les estimations du nombre de personnes se trouvant en phase 3,4 ou 5 dans une région donnée, seront écrits dans différentes tailles de police en fonction de la catégorie à laquelle ils appartiennent. Les tailles de police respectives sont 7 pour la catégorie 0-100,000, 8 pour la catégorie 101,000-500,000, et 12 pour la catégorie >=500,000.

10. Un nouveau protocole est ajouté aux boîtes de légende pour indiquer la profondeur d'une crise moyennant l'insertion d'un diagramme à barres du côté droit de chaque boîte de légende affichant le pourcentage estimé de population se trouvant dans chacune des phases de 1 à 5.

Justification: avec la sévérité et la magnitude, la profondeur d'une crise est un élément essentiel d'une analyse situationnelle. La profondeur peut être exprimée par le pourcentage de la population totale dans une région donnée qui est confronté à différents degrés de crise, et constitue donc un facteur décisif pour la prise de décision. Par exemple, il pourrait y avoir dans la zone A une population totale de 500.000 personnes, dont 100.000 (soit 20 % de la population totale) se trouvent en situation d'urgence humanitaire. Dans la zone B. la population totale pourrait être de quelque 100.000 personnes, dont 90.000 (90 % de la population totale) en situation d'urgence humanitaire. Même si la sévérité et l'ampleur des deux zones A et B. sont relativement équivalentes, la crise est nettement plus profonde dans la zone B. que dans la zone A. Cette différence ne va pas déterminer mais plutôt influencer probablement l'urgence, le type de stratégie, ainsi que les modalités opérationnelles des interventions.

De même, ce nouveau protocole permet de mieux exprimer le fait qu'une région donnée peut connaître des «degrés» multiples de crise pour différents groupes vulnérables (par exemple, des phases multiples pour différents groupes sociaux d'une même zone). Une partie de la population pourrait se trouver, par exemple, dans la phase 4 alors que d'autres seraient dans la phase 3 et d'autres encore dans les phases 2 et 1. Bien que des estimations de la population se trouvant dans chaque phase soient indiquées dans les tableaux démographiques IPC, il convient d'indiquer clairement les zones à phases multiples sur la carte et ainsi éviter toute interprétation erronée. Il faut signaler que dans les situations caractérisées par différents degrés de crise selon les groupes, le protocole attribue à cette zone la couleur correspondant à la phase la plus grave.

Utilisation: un nouveau diagramme à barres a été ajouté du côté droit de chacune des boîtes de légende ainsi que dans la légende principale (voir un exemple de protocoles cartographiques révisés dans la carte 1). Le graphique va de 0 % à 100 % et chaque bar indique le pourcentage de la population de cette zone considérée comme vivant dans chacune des phases IPC 1 - 5. Les pourcentages doivent être calculés sur la base de nombre total de personnes estimé dans chaque phase pour cette zone divisée par le nombre total estimé de personnes qui résident actuellement dans cette même zone.

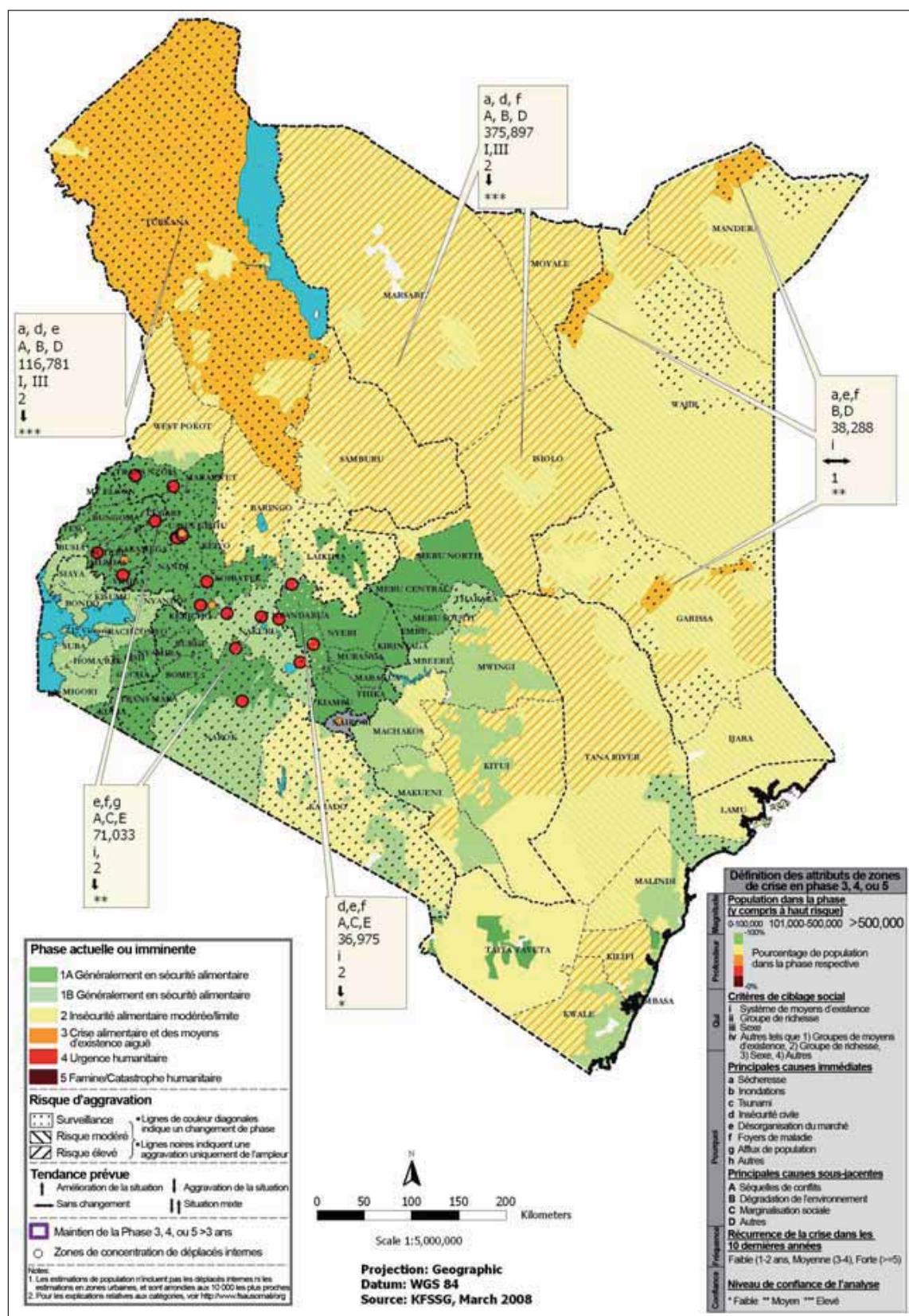
11. Ajouter un nouveau protocole aux boîtes de légende afin d'indiquer la fréquence ou la récurrence des crises au cours des 10 dernières années, les catégories allant de Faible (1 - 2 ans), Moyenne (3 - 4 ans), et Elevée (>=5 ans).

Justification: un autre aspect crucial d'une analyse situationnelle la fréquence à laquelle une zone en crise déterminée connaît ou non une nouvelle crise. Ces différences auraient une influence sur la conception du programme, puisqu'une plus grande attention sera accordée à la solution des causes sous-jacentes des crises récurrentes dans ces

régions, sans quoi celles-ci connaîtront probablement des crises cycliques. Par ailleurs, les zones qui n'ont pas connu ou qui connaissent rarement des crises auront probablement un cadre institutionnel différent que les zones touchées par des crises fréquentes.

Utilisation: une nouvelle variable est ajoutée dans les boîtes de légende et dans la légende pour indiquer la fréquence ou la récurrence des crises au cours des 10 dernières années. Il s'agit d'un calcul continu, à savoir qu'il devra toujours porter sur les 10 années antérieures et inclure l'année durant laquelle est réalisée à l'analyse. Il faut signaler que la récurrence des crises ne doit pas être confondue avec les protocoles servant à indiquer les régions qui se trouvent dans une phase soutenue 3,4, ou 5 pour > trois ans; la première concerne les années cumulées de crise au cours des 10 dernières années, alors que ces derniers portent sur des régions se trouvant dans une situation actuelle de crise prolongée.

Le nombre d'années est divisé en trois grandes catégories: faible (1 - 2 ans), modérée (3 - 4 ans), et élevée (≥ 5 ans) (voir graphiques 4). Une crise est définie par le fait que la région est entièrement ou partiellement en phase 3,4 ou 5 selon l'échelle IPC. Pour les pays qui commencent à utiliser l'IPC, étant donné que celui-ci n'a pas été utilisé au cours des 10 années antérieures, il sera nécessaire de faire une estimation initiale basée sur une opinion d'experts et des documents historiques.

ANNEXE I**Situation de la Sécurité Alimentaire au Kenya pour la période Janvier-Juin 2008**

ANNEXE J

Glossaire des termes techniques ou spécifiques

1. Glossaire Français / Anglais des termes techniques ou spécifiques

FRANÇAIS

A large échelle et concentré	Large scale and concentrated
Accès	Access
Accès à/Approvisionnement en eau	water access/availability
Accès aux aliments/ disponibilités alimentaires	Food access/availability
Accès aux aliments/disponibilités alimentaires	Food Access/ Availability
Accès et disponibilité alimentaire des ménages	Household food access and availability
Adaptabilité	Adaptability
Alerte	Warning
Aliments de base	Staple foods
Ampleur de déplacement	Displacement levels
Analyse de l'intervention	Response analysis
Analyse finale IPC	IPC statement
Analyse interinstitutionnelle des interventions	Inter-agency Response Analysis
Analyse situationnelle	Situation Analysis
Apport énergétique normal/typique d'un groupe	Normal/typical kcal intake
Approche des Moyens d'Existence Durables (AMED)	Sustainable Livelihoods Approach
Avoirs	Asset base
Avoirs relatifs aux moyens d'existence	Livelihood assets
Bailleurs de fonds	Donors
Cadre d'analyse des besoins	Needs Analysis Framework
Cadre stratégique d'intervention	Strategic Response Framework
Capacité	Capacity
Capital relatif aux moyens d'existence	Livelihood capitals
Chocs relatifs aux moyens d'existence	Livelihood shocks
Classification de l'insécurité alimentaire	Food Insecurity Classification
Classification de la Phase	Phase Classification
Concentré et en hausse	Concentrated and increasing
Conditions de crise alimentaire	Food Crisis Conditions
Conditions de famine extrême	Extreme Famine Conditions
Conditions de famine grave	Severe Famine Conditions
Conditions de sécurité alimentaire	Food Security Conditions
Conditions d'insécurité alimentaire	Food Insecurity Conditions
Conditions structurelles	Structural Conditions
Conflit de faible intensité	Low Intensity Conflict
Conflit de haute intensité	High Intensity Conflict
Consensus technique	Technical Consensus
Convergence de preuves	Convergence of evidence
Crise alimentaire aiguë	Acute Food Crisis
Crise alimentaire de longue durée	Long-term Food Crisis
Crise alimentaire et des moyens d'existence aiguë	Acute Food and Livelihood Crisis
Dangers	Hazards
Dangers et vulnérabilités de référence	Reference Hazards and vulnerabilities
Dénouement/déplacements	Destitution/Displacement
Diminution des apports alimentaires	Reduced food intake
Disponibilité	Availability
Diversité alimentaire	Dietary Diversity
Diversité alimentaire des ménages	Household dietary diversity
Ecarts dans les dépenses	Expenditure gaps
Echelle de l'ampleur des famines	Famine Magnitude Scale

Echelle d'insécurité alimentaire des ménages	Household Food Insecurity Access Scale (HFIAS)
Emergent et diffus	Emerging and diffuse
En insécurité alimentaire	Food insecure
Epuisement des stratégies d'adaptation	No more coping mechanisms
Évènements adverses récurrents associés à une forte vulnérabilité	Recurrent hazards with high vulnerability
Faible probabilité d'évènements adverses et faible vulnérabilité	Low probability of hazards with low vulnerability
Famine	Famine
Famine/Catastrophe humanitaire	Famine/Humanitarian catastrophe
Généralement en sécurité alimentaire	Generally food secure
Grilles d'analyse	Analysis Templates
Groupe interinstitutionnel	Multi-agency group
Impacts immédiats ou imminents	Current or Imminent Outcomes
Implications pour l'action	Implications for Action
Inanition et mort	starvation and death
Indicateurs d'impact de référence	(Key) Reference Outcomes
Indicateurs divergents	Mixed Signals of Indicators
Indice des stratégies d'adaptation	Coping Strategies Index (CSI)
Insécurité alimentaire chronique	Chronic Food Insecurity
Insécurité alimentaire modérée/limite	Moderately/borderline food insecure
Les différentes phases de la classification	Phase Classes
Magnitude	Magnitude
Maladie	Disease
Malnutrition Aiguë	Acute Malnutrition
Malnutrition aiguë	Wasting
Menace sur les moyens d'existence futurs	Threatening future livelihood
Mesure du périmètre brachial (MUAC)	Mid-Upper Arm Circumference (MUAC) measurement
Moyens d'existence	Livelihoods
Niveaux de confiance	Confidence levels
Niveaux de consommation alimentaire des ménages	Household food cosumption levels
Niveaux de survie de base	Basic survival levels
Niveaux/lignes de pauvreté	Poverty lines
Pas d'alerte	No Alert
Pas de stratégies d'adaptation	No coping
Pénurie alimentaire du ménage	Household food shortage
Périodes de déficits alimentaires	Food gaps
Piliers de la sécurité alimentaire	Food security pillars
Opportunités de triangulation	Opportunities for triangulation
Préservation des avoirs productifs	Preserving productive assets
Preuves directes et indirectes	Direct and Indirect Evidence
Probabilité	Probability
Profils de Dépenses	Expenditure patterns
Protocoles cartographiques	Cartographic Protocols
Responsabilité de l'analyse et de l'intervention	Accountability of analysis and response
Retard de croissance	Stunting
Revue par les pairs	Peer-review
Risque élevé	High Risk
Risque modéré	Moderate Risk
Risques d'aggravation	Risk of Worsening Phase
Sécurité civile	Civil security
Seuil de référence	Referenced Threshold
Seuils anthropométriques	Anthropometric thresholds
Seuils de prévalence	Prevalence thresholds
Seuils de référence de l'IPC	IPC Reference Thresholds

Sévérité	Severity
Stratégies d'adaptation	Coping strategies
Stratégies d'adaptation réversibles	Reversible coping
Stratégies d'assurance	Insurance strategies
Stratégies de crise	Crisis Strategies
Stratégies de détresse	Distress strategies
Surveillance	Watch
Tableau de référence	Reference Table
Tableaux démographiques	Population Tables
Taux brut de mortalité	Crude Mortality Rate
Taux de létalité	Fatality rates
Tendance prévue	Projected trend
Théorie des droits	Entitlement theory
Urgence	Emergency
Urgence humanitaire	Humanitarian Emergency
Vente des avoirs productifs	Sale of productive assets
Zone sensible	Hotspot

2. English / French glossary of technical and specific terms

ENGLISH

Access	Accès
Accountability of analysis and response	Responsabilité de l'analyse et de l'intervention
Acute Food and Livelihood Crisis	Crise alimentaire et des moyens d'existence aiguë
Acute Food Crisis	Crise alimentaire aiguë
Acute Malnutrition	Malnutrition Aiguë
Adaptability	Adaptabilité
Analysis Templates	Grilles d'analyse
Anthropometric thresholds	Seuils anthropométriques
Asset base	Avoirs
Availability	Disponibilité
Basic survival levels	Niveaux de survie de base
Capacity	Capacité
Cartographic Protocols	Protocoles cartographiques
Chronic Food Insecurity	Insécurité alimentaire chronique
Civil security	Securité civile
Concentrated and increasing	Concentré et en hausse
Confidence levels	Niveaux de confiance
Convergence of evidence	Convergence de preuves
Coping strategies	Stratégies d'adaptation
Coping Strategies Index (CSI)	Indice des stratégies d'adaptation
Crisis Strategies	Stratégies de crise
Crude Mortality Rate	Taux brut de mortalité
Current or Imminent Outcomes	Impacts immédiats ou imminents
Destitution/Displacement	Dénouement/déplacements
Dietary Diversity	Diversité alimentaire
Direct and Indirect Evidence	Preuves directes et indirectes
Disease	Maladie
Displacement levels	Ampleur de déplacement
Distress strategies	Stratégies de détresse
Donors	Bailleurs de fonds
Emergency	Urgence
Emerging and diffuse	Emergent et diffus
Entitlement theory	Théorie des droits

FRENCH

Access	Accès
Accountability of analysis and response	Responsabilité de l'analyse et de l'intervention
Acute Food and Livelihood Crisis	Crise alimentaire et des moyens d'existence aiguë
Acute Food Crisis	Crise alimentaire aiguë
Acute Malnutrition	Malnutrition Aiguë
Adaptability	Adaptabilité
Analysis Templates	Grilles d'analyse
Anthropometric thresholds	Seuils anthropométriques
Asset base	Avoirs
Availability	Disponibilité
Basic survival levels	Niveaux de survie de base
Capacity	Capacité
Cartographic Protocols	Protocoles cartographiques
Chronic Food Insecurity	Insécurité alimentaire chronique
Civil security	Securité civile
Concentrated and increasing	Concentré et en hausse
Confidence levels	Niveaux de confiance
Convergence of evidence	Convergence de preuves
Coping strategies	Stratégies d'adaptation
Coping Strategies Index (CSI)	Indice des stratégies d'adaptation
Crisis Strategies	Stratégies de crise
Crude Mortality Rate	Taux brut de mortalité
Current or Imminent Outcomes	Impacts immédiats ou imminents
Destitution/Displacement	Dénouement/déplacements
Dietary Diversity	Diversité alimentaire
Direct and Indirect Evidence	Preuves directes et indirectes
Disease	Maladie
Displacement levels	Ampleur de déplacement
Distress strategies	Stratégies de détresse
Donors	Bailleurs de fonds
Emergency	Urgence
Emerging and diffuse	Emergent et diffus
Entitlement theory	Théorie des droits

Expenditure gaps	Ecart dans les dépenses
Expenditure patterns	Profils de Dépenses
Extreme Famine Conditions	Conditions de famine extrême
Famine	Famine
Famine Magnitude Scale	Echelle de l'ampleur des famines
Famine/Humanitarian catastrophe	Famine/Catastrophe humanitaire
Fatality rates	Taux de létalité
Food Access/ Availability	Accès aux aliments/disponibilités alimentaires
Food access/availability	Accès aux aliments/ disponibilités alimentaires
Food Crisis Conditions	Conditions de crise alimentaire
Food gaps	Périodes de déficits alimentaires
Food insecure	En insécurité alimentaire
Food Insecurity Classification	Classification de l'insécurité alimentaire
Food Insecurity Conditions	Conditions d'insécurité alimentaire
Food Security Conditions	Conditions de sécurité alimentaire
Food security pillars	Piliers de la sécurité alimentaire
Generally food secure	Généralement en sécurité alimentaire
Hazards	Dangers
High Intensity Conflict	Conflit de haute intensité
High Risk	Risque élevé
Hotspot	Zone sensible
Household dietary diversity	Diversité alimentaire des ménages
Household food access and availability	Accès et disponibilité alimentaire des ménages
Household food cosumption levels	Niveaux de consommation alimentaire des ménages
Household Food Insecurity Access Scale (HFIAS)	Echelle d'insécurité alimentaire des ménages
Household food shortage	Pénurie alimentaire du ménage
Humanitarian Emergency	Urgence humanitaire
Implications for Action	Implications pour l'action
Insurance strategies	Stratégies d'assurance
Inter-agency Response Analysis	Analyse interinstitutionnelle des interventions
IPC Reference Thresholds	Seuils de référence de l'IPC
IPC statement	Analyse finale IPC
Key reference outcomes	Indicateurs d'impact de référence clés
Large scale and concentrated	A large échelle et concentré
Livelihood assets	Avoirs relatifs aux moyens d'existence
Livelihood capitals	Capital relatif aux moyens d'existence
Livelihood shocks	Chocs relatifs aux moyens d'existence
Livelihoods	Moyens d'existence
Long-term Food Crisis	Crise alimentaire de longue durée
Low Intensity Conflict	Conflit de faible intensité
Low probability of hazards with low vulnerability	Faible probabilité d'évènements adverses et faible vulnérabilité
Magnitude	Magnitude
Mid-Upper Arm Circumference (MUAC) measurement	Mesure du périmètre brachial (MUAC)
Mixed Signals of Indicators	Indicateurs divergents
Moderate Risk	Risque modéré
Moderately/borderline food insecure	Insécurité alimentaire modérée/limite
Multi-agency group	Groupe interinstitutionnel
Needs Analysis Framework	Cadre d'analyse des besoins
No Alert	Pas d'alerte
No coping	Pas de stratégies d'adaptation
No more coping mechanisms	Epuisement des stratégies d'adaptation
Normal/typical kcal intake	Apport énergétique normal/typique d'un groupe
Opportunities for triangulation	Opportunités de triangulation
Peer-review	Revue par les pairs

Phase Classes	Les différentes phases de la classification
Phase Classification	Classification de la Phase
Population Tables	Tableaux démographiques
Poverty lines	Niveaux/lignes de pauvreté
Preserving productive assets	Préservation des avoirs productifs
Prevalence thresholds	Seuils de prévalence
Probability	Probabilité
Projected trend	Tendance prévue
Recurrent hazards with high vulnerability	Evènement adverses récurrents associés à une forte vulnérabilité
Reduced food intake	Diminution des apports alimentaires
Reference Hazards and vulnerabilities	Dangers et vulnérabilités de référence
Reference Outcomes	Indicateurs d'impact de référence
Reference Table	Tableau de référence
Referenced Threshold	Seuil de référence
Response analysis	Analyse de l'intervention
Reversible coping	Stratégies d'adaptation réversibles
Risk of Worsening Phase	Risques d'aggravation
Sale of productive assets	Vente des avoirs productifs
Severe Famine Conditions	Conditions de famine grave
Severity	Sévérité
Situation Analysis	Analyse situationnelle
Staple foods	Aliments de base
starvation and death	Inanition et mort
Strategic Response Framework	Cadre stratégique d'intervention
Structural Conditions	Conditions structurelles
Stunting	Retard de croissance
Sustainable Livelihoods Approach	Approche des Moyens d'Existence Durables (AMED)
Technical Consensus	Consensus technique
Threatening future livelihood	Menace sur les moyens d'existence futurs
Warning	Alerte
Wasting	Malnutrition aiguë
Watch	Surveillance
Water access/availability	Accès à/Approvisionnement en eau

ANNEXE K

Bibliographie

- Alexander, L. & Smith, D. 2004. Evidence and Analysis: Tackling the structural causes of conflict in Africa and strengthening preventive responses London, International Alert.
- Bradbury, M. 1998. Normalizing the crisis in Africa. Journal of Humanitarian Crisis. <http://www.jha.ac/articles/a043.htm>
- Brennan, L. 1984. The development of the Indian famine codes: Personalities, politics, and policies. In Famine as a Geographical Phenomenon (eds) B. Currey & G. Hugo. Dordrecht, Reidel Publishing.
- Cahn, M. 2002. Sustainable livelihoods approach - Concepts and practice. Massey University.
- Carney, D., Drinkwater, M., Rusinow, T., Neefjes, K., Wanmali, S. & Singh, N. 1999. Livelihoods approaches compared- A brief comparison of livelihood approaches of DFID, CARE, Oxfam and UNDP. London: UK Department for International Development (DFID).
- Chambers, R and Conway, G. 1991. Sustainable rural livelihoods: Practical concepts for the 21st century. IDS Discussion Paper 296. Sussex: Institute of Development Studies.
- Chopak, C. 2000. Early Warning Primer: An Overview of Monitoring and Reporting. Washington DC: Famine Early Warning Systems Network.
- Darcy, J. & Hofmann, C.A.. 2003. According to need? Needs assessment and decision making in the Humanitarian Sector. HPG Report 15. London: Overseas Development Institute.
- Dasgupta, P. 1993. An enquiry into well-being and destitution. Oxford: Oxford University Press. Davis, B. 2003. Choosing a method for poverty mapping. Rome: FAO.
- Devereux, S. 2003. Conceptualizing destitution. IDS Working Paper 216. Brighton, Institute of Development Studies.
- Devereux, S. 2004. Food Security issues in Ethiopia: Comparisons and contrasts between lowland and highland areas. Paper presented to the Seminar of the Pastoralist Communication Initiative, UNOCHA, Addis Ababa, 2004.
- Devereux, S., Baulch, B., Hussein, K., Shoham, J., Sida, H & Wilcock, D.. 2004. Improving the analysis of food insecurity - Food insecurity measurement, livelihoods approaches and policy. Rome, Secretariat SICIAV (Systèmes d'information et de cartographie sur l'insécurité alimentaire et la Vulnérabilité).
- Devereux, S.. 2006. Desk review: Identification of methods and tools for emergency assessments to distinguish between chronic and transitionary food insecurity and to evaluate the effects of various types and combinations of shocks on these different groups. Rome, WFP.
- Dilley, M. & Boudreau, T.E.. 2001. Coming to terms with vulnerability: A critique of the food security definition. Food Policy 26(3): 229-247. DFID (UK Department for International Development). 2001. Sustainable Livelihoods: Guidance Sheets. London. DFID. 2005. "Benchmarking" humanitarian action: Towards global targets, standards and indicators, Information Note 17 August 2005. London.
- Drimie S. 2002. The Impact of HIV/AIDS on rural households and land issues in Southern and Eastern Africa. A Background Paper prepared for the FAO Sub-Regional Office for Southern and Eastern Africa. South Africa, FAO.
- Drinkwater, M. 2003. HIV/AIDS and agrarian change in Southern Africa. Paper presented to the UN Regional Interagency Coordination and Support Office Technical consultation in the light of an HIV/AIDS pandemic, Johannesburg, South Africa, 2003.
- European Commission. 1996. Communication from the commission to the Council and the European parliament on linking relief, rehabilitation and development (LRRD) /* COM/96/0153 FINAL */
- Famine Early Warning Systems Network. 2005. FEWSNET Alert Levels: FEWSNET. Disponible à: <http://www.fews.net/alerts/index.aspx?pageID=alertLevelsDefined>

FAO et DFID. 2000. Actes: du Forum interinstitutionnel sur la mise en oeuvre de stratégies axées sur des moyens de subsistance durables. Pontignano, Sienne.

FAO. 1996. *Sommet mondial de l'alimentation - Déclaration de Rome sur la sécurité alimentaire et Plan d'action du Sommet mondial de l'alimentation*. Rome.

FAO. 2002. *Comprendre l'Insécurité Alimentaire et la Vulnérabilité: La Boîte à Outils SICIAV*. Rome.

FAO. 1995. *The effects of HIV/AIDS on farming systems in Eastern Africa*. Rome.

FAO/ SICIAV. 2002. *Faire que le SICIAV travaille pour vous - La Boîte à Outils SICIAV*. Rome.

FAO/ SICIAV. 2002. *Choix des Indicateurs pour un SICIAV National - La Boîte à Outils SICIAV*. Rome. Flores, M., Khwaja, Y. & White, P.. 2005. Food security in protracted crises: Building more effective policy frameworks. *Disasters* 29(s1), S25-S51.

Frankenberger, T. 1992. "Indicators and data collection methods for assessing household food security". In *Household food security: concepts, indicators, measurements: A technical review*, edited by S. Maxwell & T. Frankenberger. New York & Rome: UNICEF & IFAD.

Frankenberger, T.R., Drinkwater, M. and Maxwell, D. 2000. "Operationalising household livelihood security: A holistic approach for addressing poverty and vulnerability". *Proceedings from the forum on operationalising livelihood security approaches*. Rome, FAO.

FSAU. 2004. Technical Series report on 2004 Post Gu Analysis. Technical Report No. IV.2. Nairobi.

FSAU. 2005. Technical Series report on 2004/05 Post Deyr Analysis. Technical Report No. IV.3. Nairobi. FSAU. 2005. Technical Series report on 2005 Interagency assessment mission: Hafuun to Gar'aad, Northeast Somali coast. Technical Report No IV.4. Nairobi.

FSAU. 2005. Technical Series report on 2005 Post Gu Analysis. Technical Report No IV.7. Nairobi.

FSAU. 2006. Technical Series report on 2005/06 Post Deyr Analysis. Technical Report No IV.8. Nairobi. FSAU. 2006 (inédit). Technical Series report on Coping Strategies Index. Nairobi.

FSAU. 2006 (inédit). Technical Series report on Somali integrated spreadsheet - Operational Manual. Nairobi. FSAU. 2006 (inédit). Technical Series report on Conflict monitoring and food security analysis. Nairobi.

Guarnieri, V. 2003. Food aid and livelihoods: Challenges and opportunities in complex emergencies. Paper presented to the FAO international workshop on food security in complex emergencies: Building policy frameworks to address longer-term programming challenges, Tivoli, Italy, 2003.

Haan, N., Marsland N., Oliveira L. 2003. *The impacts of HIV/AIDS on food security in Southern Africa: Regional analysis based on data collected from National VAC emergency food security assessments in Malawi, Zambia, and Zimbabwe*. Harare: South Africa Development Community.

Hemrich, G. 2005. Matching food security analysis to context: The experience of the Somalia Food Security Assessment Unit. *Disasters* 29(s1), S67-S91.

Howe, P. & Devereux, S.. 2004. Famine intensity and magnitude scales: A proposal for an instrumental definition of famine. *Disasters* 28(4), 353-372.

HPG. 2005. *Humanitarian issues in Niger*. London, Overseas Development Institute.

Hulme, D., Moore, K. & Shepherd, A.. 2001. *Chronic poverty: Meanings and analytical frameworks*: CPRC Working Paper 2. Manchester, Chronic Poverty Research Center: University of Manchester.

IASC (Inter-agency standing Committee) CAP Sub Working Group. 2005. *The needs analysis framework - Strengthening the process of analysis and presentation*. Genève.

IASC. 2006. *Draft 2 - Measuring life and death in humanitarian crises: Proposal for an Humanitarian Tracking service through mortality, health, nutrition assessment and monitoring.* Genève.

ICRC. 2005. *How to conduct a food security assessment: A step-by-step guide for National societies in Africa.* Genève.

J.Geist, H. & Lambin, E. F.. 2001. *What drives tropical deforestation? -A meta-analysis of proximate and underlying causes of deforestation based on sub-national case study evidence.* LUCC Report Series No. 4. Louvain-la-Neuve, Land Use and Land Cover Change (LUCC).

Kasperson, J. & Kasperson, R. E. 2001. *Workshop Summary - International workshop on vulnerability and global environmental change.* Stockholm, Stockholm Environmental Institute.

Krummyenacher, H. and Schmeidl, S. 2001: Practical challenges in predicting violent conflict - FAST: An example of a comprehensive early-warning methodology Working Paper No. 34. Bern, Schweizerische Friedensstiftung.

Lanjouw, J.O.1999. *Demystifying Poverty Lines.* New York, PNUD.

Longley, C. & Maxwell D.. 2003. *Livelihoods, chronic conflict and humanitarian response: A synthesis of current practice.* Working Paper 182. London: Overseas Development Institute.

Maire, B. & F. Delpeuch. 2004. *Indicateurs de nutrition pour le développement.* FAO Rome: Organisation pour l'alimentation et l'agriculture.

Maxwell D Caldwell R, 2008. The Coping Strategies Index: Field Methods Manual, second edition, CARE. First edition 2003 on <ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/meeting/009/ae513e.pdf>

Maxwell, D., Watkins, B., Wheeler, R. & Collins, G.. 2003. *The Coping Strategies Index: Field methods manual.* Nairobi: CARE and WFP.

Nordberg, N. 1999. *Communicable Diseases - A manual for health workers in Sub Saharan Africa.* Nairobi, African Medical and Research Foundation.

Pingali, P., Alinovi, L. & Sutton, J.. 2005. Food security in complex emergencies: Enhancing food system resilience. *Disasters* 29(s1), S5-24.

Riely, F., Mock, N., Cogil, B., Bailey, L. & Kenefick, E.. 1999. *Food security indicators and framework for use in the monitoring and evaluation of food aid programs.* Washington DC, FANTA.

Samarasinghe, S., Donaldson, B. & McGinn, C. 1999. *Conflict vulnerability analysis.* New Orleans: Tulane Institute for International Development.

Save the Children UK. 2000. *Household Economy Approach: A resource manual for practitioners.* London.

SCN. 2004 *Nutrition Information in Crisis Situations.* Comité permanent de la nutrition du système des Nations Unies Rapport No. 3. Genève, Secretariat SCN.

Scones, I.. 1998. *Sustainable Rural livelihoods: A framework for Analysis.* Brighton, Institute of Development Studies.

Sen, A. 1981. *Poverty and famines: An essay on entitlement and deprivation.* Oxford: Clarendon Press.

Swindale, A. and P. Bilinsky. 2005. *Household Dietary Diversity Score (HDDS) for measurement of Household Food Access: Indicator Guide.* Food and Nutrition Technical Assistance (FANTA) Project. Washington DC.

Swindale, A. and P. Bilinsky. 2006. *Development of a Universally Applicable Household food Insecurity Measurement Tool: Process, Current Status, and Outstanding Issues.* Food and Nutrition Technical Assistance (FANTA) Project. Washington DC.

Standardized Monitoring and Assessment of Relief and Transitions (SMART) www.smartindicators.org

Le Projet Sphère. 2004. *Le Projet Sphère: Charte Humanitaire et Normes Minimales Pour Les Interventions Lors De Catastrophes.* Oxford: Oxfam Publishing.

- Turner, B.L., Kasperson, R., Matson P. et al. 2003. A framework for vulnerability analysis in sustainability science. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America* 100 (14), 8074-8079.
- UNAIDS (ONUSIDA). 1999. *A review of household and community responses to the HIV/AIDS epidemic in the rural areas of sub-Saharan Africa.*
- HCNUR. 2005. *An introduction to International Protection: Protecting persons of concern to UNHCR.* Genève.
- UNICEF. 1986. Assisting in emergencies: A resource handbook for UNICEF staff. New York.
- UNICEF. 1990. Strategy for improved nutrition of children and women in developing countries. New York.
- UNICEF. 2003. *State of the Worlds Children 2003.* New York.
- UNICEF. forthcoming. *Assessment of child nutrition in the Greater Horn of Africa: Recent trends and future developments.* Nairobi and New York
- Van DerKam, S. 2000. Revised MSF Guidelines. In *Field Exchange 10.*
- Watts, M.J. 1983. *Silent Violence.* Berkeley: University of California Press.
- Webb, P., J. Coates, E. Frongillo, B. Rogers, A. Swindale, and P. Bilinsky. 2006. *Measuring Household Food Insecurity: Why It's So Important and Yet So Difficult to Do.* Food and Nutrition Technical Assistance (FANTA) Project. Washington DC.
- WFP & CDC. 2005. *A Manual: Measuring and interpreting malnutrition and mortality.* Rome.
- WFP. 2000. *A collaborative emergency food needs assessment in Uganda - Part III EFNA methodology and tools.* Kampala.
- WFP. 2002. *VAM Standard Analytical Framework-Role and Objectives of VAM Activities to support WFP food oriented interventions.* Rome.
- WFP. 2004. Consolidated Framework of WFP Policies. Agenda item presented to the WFP Executive Board Third Regular Session, 11-14 octobre 2004. Rome.
- WFP. 2005. *Emergency food security and nutrition in Darfur, Sudan 2005.* Rome. WFP. 2005. *Emergency Food Security Assessment Handbook.* Rome. Young, H., Jaspars, S., Khara T. & Collins, S.. 2005. *Acute malnutrition: Benchmarking system for global humanitarian response.* London, Valid International.

ISBN 978-92-5-206027-7

A standard linear barcode representing the ISBN number 9789252060277.

9 789252 060277

I0275F/3/02.10/1000